


Уделите, пожалуйста, несколько минут чтению этой брошюры.  
Вам необходимо сделать выбор.



# Краткие врачебные записи в системе Государственной службы здравоохранения (NHS)

Ваши краткие врачебные  
записи на случай неотложной  
медицинской помощи

A pink circular graphic containing text.

Краткие  
врачебные  
записи

**Мы (в системе NHS в Англии) вводим новую систему электронных врачебных записей под названием Кратких врачебных записей (SCR), которая будет использоваться в случае необходимой вам неотложной медицинской помощи.**

Просим внимательно прочитать эту брошюру. В ней приводится информация о новой системе Кратких врачебных записей для использования в случаях неотложной медицинской помощи.



## **Вводные замечания о системе Кратких врачебных записей**

Сегодня ваши врачебные записи хранятся там, где вы, обычно, пользуетесь медицинской помощью. Медперсонал может обмениваться информацией между собой только в виде писем, электронной почты, факса или по телефону. Временами это приводит к задержкам с оказанием медицинской помощи, а иногда доступ к такой информации получить довольно сложно.

Мы вводим систему Кратких врачебных записей для улучшения качества и надежности ухода за пациентом. Краткие врачебные записи в электронной форме позволят медперсоналу легче и быстрее получить доступ к необходимой информации о состоянии вашего здоровья с тем, чтобы обеспечить безопасное лечение в случаях необходимости оказания неотложной медицинской помощи, или когда приемная вашего семейного врача закрыта.

Мы предварительно сообщаем вам об этом, перед тем как составить для вас эти Краткие врачебные записи, чтобы у вас было время подумать над тем, какой вам сделать выбор.

**Если вы решите иметь такие Краткие врачебные записи** – то в этом случае нет необходимости предпринимать какие-либо дополнительные действия, так как все остальное произойдет автоматически. Перед тем, как пользоваться вашими Краткими врачебными записями, медперсонал будет каждый раз спрашивать у вас разрешения.

**Если же вы решите Кратких врачебных записей не иметь** – то в этом случае необходимо взять соответствующую анкету в приемной вашего семейного врача, заполнить и вернуть ее. Дополнительная информация об этом приводится на страницах 6/7.

## О ваших Кратких врачебных записях

Если вы решите иметь Краткие врачебные записи, они будут содержать важную информацию о лекарствах, которые вы принимаете, о формах возможной аллергии и об отрицательной реакции на какие-либо препараты, которыми вы в прошлом пользовались.

Доступ к такой информации поможет медперсоналу предотвратить ошибки в случаях оказания неотложной медицинской помощи, или когда приемная вашего семейного врача закрыта.

Возможно, вы сочтете необходимым включить какие-либо дополнительные подробности в свои Краткие врачебные записи, но это можно будет сделать только если вы обратитесь с просьбой об этом. Эти свои пожелания необходимо обсудить с медперсоналом, занимающимся вашим лечением.

## Чем мне помогут эти Краткие врачебные записи?

- Медперсонал получит более быстрый доступ к информации о принимаемых вами лекарствах, о формах возможной аллергии и об отрицательной реакции на какие-либо препараты, которыми вы в прошлом пользовались.
- Это значит, что в случаях неотложной медицинской помощи, когда приемная вашего семейного врача закрыта, или когда вы находитесь вдали от дома в другой части Англии, медперсонал сможет оказать вам помощь более надежно и безопасно.
- Вы сможете в любое время увидеть свои Краткие врачебные записи на защищенном интернет-сайте HealthSpace. Для полной защиты этого интернет-сайта на нем необходимо зарегистрироваться. Дополнительная информация о HealthSpace приводится на [www.healthspace.nhs.uk](http://www.healthspace.nhs.uk), ее также можно получить в местном отделении NHS.

## Как можно проконтролировать, кто увидит ваши Краткие врачебные записи?

Среди медперсонала, у которого может быть доступ к вашим Кратким врачебным записям, могут быть те, кто:

- будут непосредственно связаны с вашим лечением;
- будут иметь Smartcard с микросхемой и паролем (по принципу банковской карточки с секретным номером PIN);
- смогут увидеть лишь то, что им необходимо для работы; а также
- регистрируют свои данные.

Медперсонал будет каждый раз обращаться к вам за разрешением ознакомиться с вашими Краткими врачебными записями. Если это будет невозможно, например, если вы будете в бессознательном состоянии, а также в некоторых других случаях, таких, как соответствующее судебное распоряжение, с вашими записями смогут ознакомиться, не спросив вас. Если это произойдет, то в ваших записях произведут соответствующую пометку.

## Как вы защитите конфиденциальность моей информации?

По закону, все, кто у нас работают или действуют от нашего имени, обязаны соблюдать конфиденциальность и защиту вашей личной информации.

Мы публикуем «Гарантию по врачебным записям в системе NHS в Англии», где объясняется, как NHS собирает, хранит и предоставляет доступ к вашим электронным записям, а также о вашем выборе касательно формы хранения информации и ее доступности. Если вам нужен такой экземпляр, то в конце данной брошюры имеются сведения о том, как его получить.

Как бы тщательно мы ни работали, всегда имеется риск утечки информации, как в компьютерной форме, так и на бумаге. В каждом месте, где вас лечат, есть ответственные за конфиденциальность и защиту ваших данных. Дополнительную информацию можно получить у местного персонала NHS.

## Какой у меня выбор?

- **Вы можете выбрать возможность иметь Краткие врачебные записи** – в этом случае нет необходимости предпринимать какие-либо дополнительные действия, так как все остальное произойдет автоматически.
- **Вы можете решить не иметь Кратких врачебных записей** – в этом случае необходимо взять в приемной вашего семейного врача соответствующую анкету, заполнить и вернуть ее.

## Вы можете в любое время изменить свое решение

- Если вы решили не иметь Кратких врачебных записей, но потом передумали, то их можно будет подготовить позднее. Нужно сообщить об этом в приемной вашего семейного врача.
- Если вы выбрали возможность иметь Краткие врачебные записи, но потом передумали, необходимо сообщить об этом в приемной вашего семейного врача. Мы сделаем все возможное для того, чтобы предотвратить попытки медперсонала заглянуть в ваши Краткие врачебные записи. Мы сделаем ваши записи снова доступными лишь если к нам обратятся с просьбой в письменном виде, и если в результате расследования это будет сочтено целесообразным.
- Вы можете попросить удалить ваши записи, хотя это может оказаться невозможным, если ими уже пользовались для вашего лечения.

## Дети и Краткие врачебные записи

Краткие врачебные записи для детей предоставляются автоматически.

Если вы **не** желаете иметь Кратких врачебных записей вашего ребенка, необходимо в приемной семейного врача заполнить соответствующую анкету от имени ребенка. Иногда семейный врач считает, что в интересах ребенка иметь Краткие врачебные записи, например, в случае серьезной аллергии, о которой должны знать все, кто лечат ребенка.

## Что мне сейчас делать?

Если вы выбрали возможность иметь Краткие врачебные записи, то нет необходимости предпринимать какие-либо дополнительные действия, так как все остальное произойдет автоматически.

Если вы не желаете иметь Кратких врачебных записей, то необходимо в приемной вашего семейного врача взять соответствующую анкету, **заполнить и вернуть ее.**

Такие анкеты имеются на интернет-сайте [www.nhscarerecords.nhs.uk/options](http://www.nhscarerecords.nhs.uk/options) либо в приемной вашего семейного врача, вы также можете попросить, чтобы вам ее прислали по почте, позвонив по телефону в организацию, которая ведает информацией о Кратких врачебных записях, по номеру: **0300 123 3020.**

## Где получить дополнительную информацию?

Дополнительную информацию о Кратких врачебных записях и возможностях выбора можно получить:

- позвонив по телефону в организацию, которая ведает информацией о Кратких врачебных записях, по номеру: **0300 123 3020;**
- связавшись с местным отделением Службы связи и консультаций пациентов (PALS) [www.pals.nhs.uk](http://www.pals.nhs.uk); либо
- посетив интернет-сайт: [www.nhscarerecords.nhs.uk](http://www.nhscarerecords.nhs.uk).



**Экземпляр «Гарантии по врачебным записям в системе NHS в Англии» или брошюры на других языках и в других форматах можно получить, выйдя на интернет-сайт [www.nhscarerecords.nhs.uk](http://www.nhscarerecords.nhs.uk)**

Позвонив по телефону в организацию, которая ведаёт информацией о Кратких врачебных записях, можно узнать о службах перевода и текстовых телефонов.